

## ISTRUZIONI D'USO

1. Le pompe ad immersione ed esterne COMET sono dotati di motori a corrente continua **24V**. Come fonte di energia elettrica si possono utilizzare batterie e trasformatori raddrizzati. Nell'utilizzo di trasformatori raddrizzati sono ammissibili tensioni fino a massimo **26V**. Nel caso di correnti non raddrizzati, il tempo di utilizzo non deve superare le 15 min., successivamente è necessario un tempo di raffreddamento di min. 15 min.
2. Il collegamento della pompa all'alimentazione viene effettuato come segue:  
cavo piatto a 2 fili: polo ⊕ nero/bianco    polo ⊖ bianco  
cavo tondo a 2 fili: polo ⊕ marrone    polo ⊖ blu  
L'avviamento della pompa avviene attraverso un interruttore nel polo ⊕ (p.e.: interruttore incorporato nel rubinetto, interruttore a pedale).
3. Le pompe COMET ad immersione oppure esterne sono sigillati a prova di aria ed acqua e sono senza manutenzione. I materiali impiegati sono fisiologicamente innocui e neutrali rispetto a odori e sapori.
4. Le pompe COMET ad immersione ed esterne sono unicamente impiegabili per l'acqua con temperature fino a max. 60°C. Proteggere le pompe contro colpi forti. Nel caso di pericoli di gelo, svuotare i serbatoi oppure estrarre la pompa. Il funzionamento a secco delle pompe è possibile fino a max. 2 ore.

## MODE D'EMPLOI

1. Les pompes immergées et à l'usage extérieur COMET necessitent un courant continu de **24 Volts**. Comme source de courant on utilise des batteries sèches une batterie d'automobil ou un transformateur avec redresseur avec une tension maximale de **26 Volts**. Le branchement à un transformateur avec redresseur avec un courant continu non aplani n'est pas autorisé qu'avec une durée maximale de 15 minutes et une durée de refroidissement de 15 minutes.
2. Le branchement électrique de la pompe est effectué:  
câble aplati à 2 ligne: ⊕ -Pol de batterie: blanc/noir  
⊖ -Pol de batterie: blanc  
câble rond à 2 ligne: ⊕ -Pol de batterie: brun  
⊖ -Pol de batterie: bleu  
La pompe est enbranchée pol de batterie en ⊕ par un contacteur installé dans le robinet, par un contacteur à pied etc.
3. Les pompes immergées et à l'usage extérieur COMET sont hermétiquement fermées. Elles ne demandent aucun entretien. Le matériel utilisé est physiologiquement sans inconvénient et neutre au point de vue odeur et goût.
4. Les pompes COMET ne sont conçues que pour le fonctionnement dans l'eau. Elle supporte une température jusqu'à 60 °C pour une très courte durée d'utilisation. Dans certains cas, le fonctionnement à sec, ne cause pas de dégâts à la pompe pour une durée d'utilisation inférieure à 2 heures.



COMET-PUMPEN Systemtechnik GmbH & Co. KG  
Industriestraße 5 · D-37308 Pfaffschwende  
Tel. (03 60 82) 436-0 – Fax (03 60 82) 436-34

---

Gebrauchsanweisung Tauch- und Aussenpumpen 24 V  
operating instruction submersible and inline pumps 24 V  
Geruiksaanwijzing Dompel- en Drukversterkingspompen  
Istruzione d'uso Pompe ad immersione ad esterne 24 V  
Mode d'emploi Pompes immergées et extérieur 24 V

## GEBRAUCHSANWEISUNG

1. COMET-Tauchpumpen und -Außenpumpen sind für **24** Volt Gleichstrom ausgelegt. Als Stromquelle können Batterie, Netzteil oder Trafo-Gleichrichter-Geräte verwendet werden. Bei Trafo-Gleichrichter-Geräten sind maximal **26** Volt Spannung zulässig. Bei nicht geglättetem Strom sollte die Einschaltdauer 15 min nicht überschreiten, anschließende Abkühlzeit mindestens 15 min.
2. Die Anschlüsse der Pumpe werden wie folgt mit der Stromquelle verbunden:  
2-adriges Flachkabel: ⊕-Pol schwarz/weiß ⊖-Pol weiß  
2-adriges Rundkabel: ⊕-Pol braun ⊖-Pol blau  
Der Betrieb der Pumpe wird durch einen Schalter im ⊕-Pol bewirkt (zum Beispiel: Schalter im Wasserhahn, Fußschalter, etc.)
3. COMET-Tauchpumpen und -Außenpumpen sind luft- und wasserdicht versiegelt. Die Pumpen sind wartungsfrei. Das verwendete Material ist physiologisch unbedenklich, geruchs- und geschmacksneutral.
4. COMET-Tauchpumpen und -Außenpumpen sind nur für Wasser zu verwenden, Wassertemperatur max. 60 °C. Die Pumpen sind vor starken Schlägen oder Stößen zu schützen. Bei Frostgefahr ist der Behälter zu leeren oder die Pumpe zu entnehmen. Ein Trockenlauf der Pumpe ist bis zu 2 Stunden möglich.
5. Sollten Sie eine Tauchpumpe mit einer Entlüftung oder einem entlüfteten Rückschlagventil gekauft haben, so können Sie bei nicht völlig eingetauchter Pumpe beobachten, wie zwischen Pumpendeckel und Ansatz des Stützens in einem feinen Strahl Wasser austritt. Irrtümlich wird oft angenommen, dass das Wasser am Kabel austritt, was aber nicht der Fall ist. Dieser „Sprudeleffekt“ ist so gewollt und ist die eigentliche Entlüftung für die Pumpe.



*Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.*

*Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. • Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.*

## OPERATING INSTRUCTION

1. Comet pumps require a **24** volt direct current power source, which can be provided by either:
  - a) Automobile battery.
  - b) Dry-cell batteries
  - c) Constant current transformer – Maximum non-smoothed current **26**volt. The permitted running cycle is 15 minutes running time, 15 minutes cooling time.  
Maximum dry running time 2 hours without pumps damage.
2. The pump electrical connections are as follows:  
2 core flat cable: ⊕ Black/White ⊖ White  
2 core round cable: ⊕ Brown ⊖ Blue  
The pump can be controlled by a switched tap, foot switch, diaphragm pressure switch, ect.

3. Comet pumps are designed for water use only, at a maximum temperature of 60 °C. Hermetically sealed for maintenance free operation. Manufactured from non toxic, odour and taste free material. Hard impacts or blows will damage the pump.
4. Keep the pompe from freesing. For winter storage remove from water tanks and disconnect. Carefully drain all water from the pump.

## GEBRUIKSAANWIJZING

1. COMET-dompelpompen en –drukversterkingspompen zijn voor **24** Volt gelijkstroom uitgevoerd. Als stroombron kan een batterij, omvormer of trafo-gelijkricht apparaat gebruikt worden.  
Bij een trafo-gelijkricht apparaat is maximaal **26** Volt spanning toelaatbaar. Bij nietafgevlakte stroom mag de inschakeltijd niet langer dan 15 min. overschreiden. De daaropvolgende afkoeltijd is minimaal 15 min.
2. De pompaansluitingen worden als volgt met de stroombron verbonden  
2 aderige platte kabel ⊕ Pool zwart/wit ⊖ Pool wit  
2 aderige ronde kabel ⊕ Pool bruin ⊖ Pool blauw  
De pomp wordt door middel van een schakelaar via de ⊕ pool ingeschakeld. (Bijv. Schakelaar in de waterkraan, voetschakelaar, etc.)
3. COMET-dompelpompen en -drukversterkingspompen zijn lucht- en waterdicht vezegelt. De pompen zijn onderhoudsvrij. Het gebruikte materiaal is fysiologisch onbezwaarlijk, reuken smaakneutraal.
4. COMET-dompelpompen en -drukversterkingspompen zijn alleen voor water te gebruiken, watertemperatuur maximaal 60°C. De pompen moeten beschermd worden tegen sterke slagen en stoten. Bij bevroeringsgevaar het reservoir ledigen of de pomp verwijderen. Het drooglopen is max. 2 uur lang mogelijk.